

## Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 14:20

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                   |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Uznajemy, JAHWE, naszą bezbożność, winę naszych ojców, bo zgrzeszyliśmy przeciwko Tobie.* <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Uznajemy, JAHWE, naszą bezbożność i winę naszych ojców. Tak, zgrzeszyliśmy przeciw Tobie.               |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Uznajemy, JAHWE, swoją niegodziwość i nieprawość naszych ojców, bo zgrzeszyliśmy przeciw tobie.         |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Uznajemy, Panie! niezbożność swoją, i nieprawość ojców naszych, iżśmy zgrzeszyli przeciw tobie.         |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Uznaliśmy, JAHWE, niezbożności nasze, nieprawości ojców naszych, żeśmy zgrzeszyli tobie.                |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Uznajemy, Panie, naszą niegodziwość, przewrotność naszych przodków, bo zgrzeszyliśmy przeciw Tobie.     |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Uznajemy, Panie, naszą bezbożność, winę naszych ojców, że zgrzeszyliśmy przeciwko tobie.                |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Uznajemy, JAHWE, naszą nieprawość, winę naszych ojców, gdyż zgrzeszyliśmy przeciwko Tobie!              |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | PANIE! Znamy naszą niegodziwość i winę naszych przodków. Zgrzeszyliśmy przeciw Tobie!                   |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Uznajemy, Jahwe, naszą niegodziwość, winę ojców naszych, gdyż zgrzeszyliśmy przeciw Tobie.              |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господи, ми пізнали наші гріхи, неправедності наших батьків, бо ми згрішили перед Тобою.                |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Znamy, WIEKUISTY, naszą niegodziwość i winę naszych ojców, że w odniesieniu do Ciebie zgrzeszyliśmy.    |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Uznajemy, JAHWE, naszą niegodziwość, przewinienie naszych praojców, bo zgrzeszyliśmy przeciwko tobie.   |

<sup>1)</sup> <x>230 106:6</x>